

**قرار رئيس جمهورية مصر العربية****رقم ١٧٣ لسنة ٢٠٠٠**

بشأن الموافقة على الخطاب المتبادل

الموقع فى القاهرة بتاريخى ١٦/٩/١٩٩٧ ، ١/١٢/١٩٩٩

بين حكومتى جمهورية مصر العربية

والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية

بشأن المنحة البريطانية المقدمة للحكومة المصرية

والمخصصة من اعتمادات التعاون الفنى

لمشروع المناطق الحضرية الفقيرة بالقاهرة

**رئيس الجمهورية**

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة ١٥١ من الدستور :

**قـرـر:****( مادة وحيدة )**

ووفق على الخطاب المتبادل الموقع فى القاهرة بتاريخى ١٦/٩/١٩٩٧ ،  
١/١٢/١٩٩٩ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى  
وأيرلندا الشمالية بشأن المنحة البريطانية المقدمة للحكومة المصرية والمخصصة من  
اعتمادات التعاون الفنى لمشروع المناطق الحضرية الفقيرة بالقاهرة ، وذلك مع التحفظ  
بشروط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ١١ المحرم سنة ١٤٢١ هـ

(الموافق ١٦ ابريل سنة ٢٠٠٠ م) .

**حسنى مبارك**

صاحب السعادة / جراهام بويس

سفير بريطانيا - القاهرة

تحية طيبة وبعد ،،،،

يشرفنى أن أؤكد لكم استلامى كتابكم المؤرخ ١٦/٩/١٩٩٧ والذى نصه كما يلى :

مشروع المناطق الحضرية الفقيرة بالقاهرة:

يشرفنى إفادة سيادتكم بأن حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية تنوى أن تتيح لحكومتمكم مبلغا لا يتجاوز ٤,٨٠٠,٠٠٠ جك ( أربعة ملايين وثمانمائة ألف جنيه استرلينى ) من اعتمادات التعاون الفنى لمشروع المناطق الحضرية الفقيرة بالقاهرة .

توضح مذكرة المشروع المرفقة الترتيبات الخاصة بهذا المشروع والغرض من استخدام هذه المبالغ . والتي يجوز تعديل تفاصيلها بالاتفاق بين حكومتينا فى إطار التخصيص الإجمالى المذكور أعلاه .

وإذا حدثت أية تغييرات تضر بشكل جوهري ، من وجهة نظر حكومة المملكة المتحدة ، بالقيمة التنموية للمشروع ، فإن حكومتينا تتشاوران بشأن طرق التصرف الممكنة فى هذا الخصوص ، وفى حالة حدوث مثل هذه التغييرات تحتفظ حكومة المملكة المتحدة بحقها فى تعديل أو إنهاء مساهمتها المالية للمشروع .

يتم إعداد المشروع وتحكمه نصوص اتفاق التعاون الفنى بين حكومتى المملكة المتحدة

وجمهورية مصر العربية الموقعة فى ١٢ نوفمبر ١٩٧٤

فى حالة إذا ما أثير أى تساؤل بشأن تفسير نصوص هذه الخطابات المتبادلة ومذكرة

المشروع أو ملحقاتها ، فإنه يعتد بالنص الإنجليزى .

إذا ما لاقت الترتيبات المنصوص عليها أعلاه وفي مذكرة المشروع المرفقة هنا قبولا من جانب حكومة جمهورية مصر العربية ، فإنه ليشرفنى أن أقترح أن يشكل هذا الخطاب ورد سيادتكم عليه تسجيلا لتفاهم حكومتينا فى هذا الخصوص ، يطبق بصفة مؤقتة من تاريخ ردكم ، ويدخل حيز النفاذ من تاريخ إتمام الإجراءات القانونية من جانب جمهورية مصر العربية ( والذي تتولى حكومتكم إخطارنا به ) يشار إليه : خطاب مشروع المناطق الحضرية الفقيرة بالقاهرة - لعام ١٩٩٧

يسرنى أن أؤكد أن النصوص السابقة مقبولة من حكومة جمهورية مصر العربية ، أخذا فى الاعتبار أن هذا التفاهم سوف يطبق من تاريخ إتمام الإجراءات القانونية اللازمة من جانب جمهورية مصر العربية ( والذي تتولى حكومتى إخطاركم به ) .

وإنى أنتهز هذه الفرصة لأجد لسيادتكم عظيم احترامى .

تحريرا فى : ١٩٩٩/١٢/١

وزير التخطيط والدولة للتعاون الدولى

د . احمد الدرش

H . E . Mr. Graham Boyce

Ambassador

British Embassy

Cairo .

Cairo , December 1st , 1999.

Excellency

I have the honour to acknowledge receipt of the letter dated 16 September 1997 which reads as follows :

### **CAIRO : URBAN POVERTY PROJECT**

I have the honour to inform you that it is the intention of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to make available to your Government a sum not exceeding £ 4,800,000 ( four million, eight hundred, thousand pounds sterling ) from Technical Cooperation Funds for the Cairo : Urban Poverty Project.

2 - The arrangements for this project and the purpose for which the funds will be used are set out in the attached Project Memorandum. These may be varied in detail by agreement between our two Governments within the above total allocation.

3 - If any changes occur which in the opinion of the Government of the United Kingdom impair significantly the developmental value of the project, our two governments will consult on possible courses of action. In the event of such changes, the Government of the United Kingdom reserves the right to modify or terminate its financial contribution to the project .

4 - The project has been drawn up under, and will be governed by, the terms of the Agreement on Technical Cooperation between the

Governments of the United Kingdom and Egypt, signed on 12 November 1974.

5 - In the event of any query arising from the interpretation of the terms of this exchange of letters, the project memorandum or its annexes, the English version will prevail.

6 - If the arrangements set out above and in the project Memorandum attached hereto are acceptable to the Government of the Arab Republic of Egypt, I have the honour to propose that this letter together with your Excellency's reply, will record the understanding of our two Governments in this matter, which will be provisionally applied from the date of your reply and will enter into effect on the date of completion of the relevant legal procedures by the Arab Republic of Egypt ( to be notified by your Government ) and will be referred to as the Cairo: Urban Poverty Project letter of 1974.

I am pleased to confirm that the foregoing provisions are acceptable to the Government of the Arab Republic of Egypt taking into consideration that this understanding will be applied from the date of completion of the relevant legal procedures by the Arab Republic of Egypt ( to be notified by my Government ).

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, the assurance of my highest consideration.

Yours Sincerely,  
Minister of Planning and State  
for International Cooperation

Dr. AHMED EL DERSH

His Excellency

Dr Zafer Selim El-Beshry

Minister of State for Planning & International Cooperation

Ministry of International Cooperation

8 Adly Street

Cairo .

16 September 1997

#### CAIRO : URBAN POVERTY PROJECT

I have the honour to inform you that it is the intention of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to make available to your Government a sum not exceeding £4, 800,000 ( four million, eight hundred thousand pounds sterling ) from Technical Cooperation Funds for the Cairo: Urban Poverty Project .

2 . The arrangements for this project and the purpose for which the funds will be used are set out in the attached project memoradum. These may be varied in detail by agreement between our two Governments within the above total allocation .

3 . If any changes occur which in the opinion of the Government of the United Kingdom impair significantly the developmental value of the project, our two governments will consult on possible courses of action . In the event of such changes, the Government of the United Kingdom reserves the right to modify or terminate its financial contribution to the project .

4. The project has been drawn up under, and will be governed by, the terms of the Agreement on Technical Cooperation between the Governments of the United Kingdom and Egypt, signed on 12 November 1974.

5. In the event of any query arising from the interpretation of the terms of this exchange of letters, the project memorandum or its annexes, the English version will prevail.

6. If the arrangements set out above and in the project memorandum attached hereto are acceptable to the Government of the Arab Republic of Egypt, I have the honour to propose that this letter together with Your Excellency's reply, will record the understanding of our two Governments in this matter, which will be provisionally applied from the date of your reply and will enter into effect on the date of completion of the relevant legal procedures by the Arab Republic of Egypt ( to be notified by your Government ) and will be referred to as the Cairo : Urban Poverty Project Letter of 1997.

7. I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, the assurance of my highest consideration.

**D E S Blatherwick**

**HM Ambassador**

## قرار وزير الخارجية

رقم ٨٤ لسنة ٢٠٠٠

### وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد / رئيس الجمهورية رقم ١٧٣ الصادر بتاريخ ٢٠٠٠/٤/١٦ بشأن الموافقة على الخطاب المتبادل الموقع فى القاهرة بتاريخى ١٩٩٧/٩/١٦ و ١٩٩٩/١٢/١ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية ، بشأن المنحة البريطانية المقدمة للحكومة المصرية والمخصصة من اعتمادات التعاون الفنى لمشروع المناطق الحضرية الفقيرة بالقاهرة ،

وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠٠٠/٤/١٦ ؛

**قرر:**

( مادة وحيدة )

ينشر فى الجريدة الرسمية الخطاب المتبادل الموقع فى القاهرة بتاريخى ١٩٩٧/٩/١٦ و ١٩٩٩/١٢/١ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية ، بشأن المنحة البريطانية المقدمة للحكومة المصرية والمخصصة من اعتمادات التعاون الفنى لمشروع المناطق الحضرية الفقيرة بالقاهرة .

ويعمل به اعتباراً من ٢٠٠٠/٤/١٦

صدر بتاريخ : ٢٠٠٠/٤/٢٤

وزير الخارجية

عمرو موسى